

! UNTERLAGE IST NUR FÜR SERVICE-TECHNIKER!
-184

ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:	MTF - Elektro		ERSTELLT/EDITED/ETABL:	SEITE/PAGE:
Sternnetz: Reinigerdosierung					buschw	1
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		ZEICHN. / DRANG. / DESSIN:	SPANNUNG/VOLTAGE:		DATUM/DATE:	VON/OF/DE:
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ		892012354-04	3N~		17.11.2004	36
<div></div>						

winterhalter

ACHTUNG! NUR BEI BAUSEITS GETRENNTEN HAUPTSICHERUNGEN
ODER BAUSEITS AUSGESCHALTETEM HAUPTSCHALTER IST DIE MASCHINE
ALS SPANNUNGSFREI ZU BETRACHTEN!
ZULEITUNGSQUERSCHNITT ENTSPRECHEND ANSCHLUSSWERT!
MASCHINE IN POTENTIALAUSGLEICH EINBEZIEHEN!
MASCHINENANSCHLUSS NUR DURCH ZUGELASSENE INSTALLATEURE,
DABEI SPEZIFISCHE VORSCHRIFTEN BEACHTEN!

ANSCHLUSSWERT
SIEHE
TYPENSCHILD

STROMNETZ-EINSPEISUNG-140

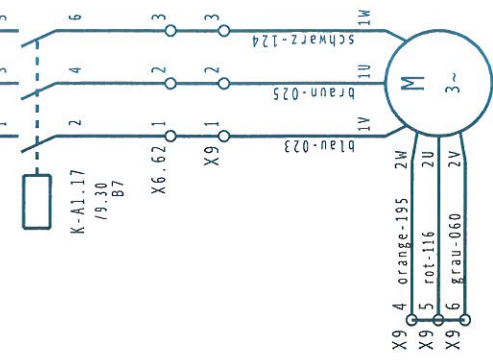
-MASCHINE-084
-BETRIEBSMITTEL-021

S-0.1
(250A)

HAUPTSCHALTER-062

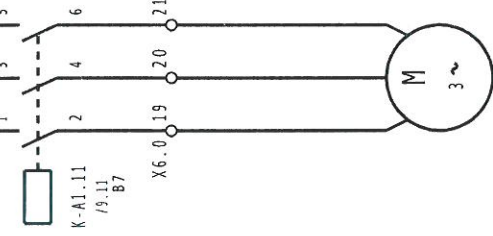


F-1.3
1x3x10A-K



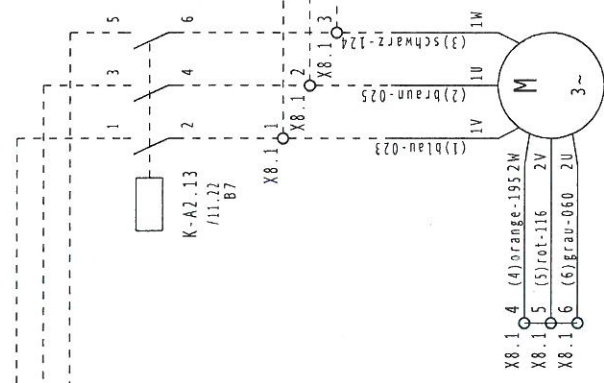
M-A1.17

WRASENLUEFTER
VAPOUR FAN
VENTILATEUR DE BUEES
-178



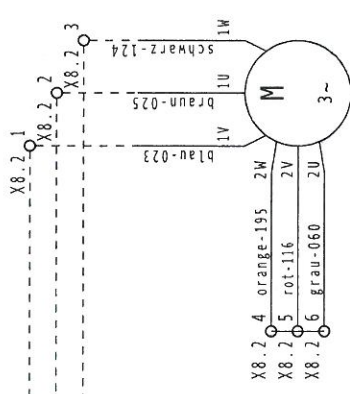
M-A1.11

DRUCKSTEIGERUNGSPUMPE
RINSE BOOSTER PUMP
POMPE SURPRESSEUR
WNT1
-008



M-A2.13a

GEBLAESE TROCKENZONE
FAN DRYING ZONE
SOUFFL. ZONE SECHAGE
- TZ1 / AZ -
-058

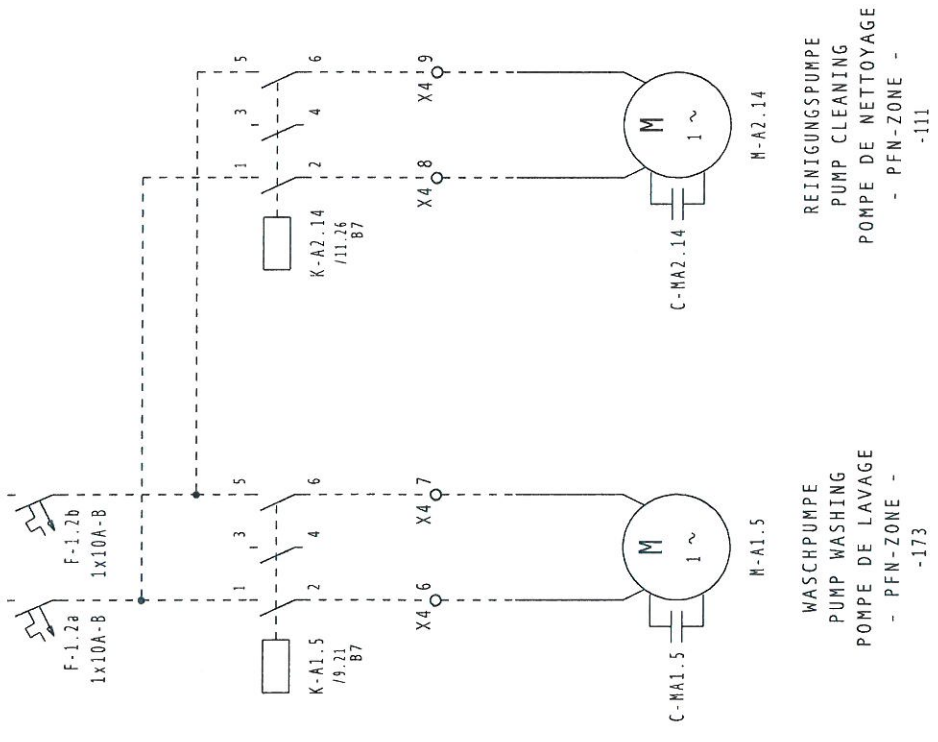


M-A2.13b

GEBLAESE TROCKENZONE
FAN DRYING ZONE
SOUFFL. ZONE SECHAGE
- TZ2 -
-058

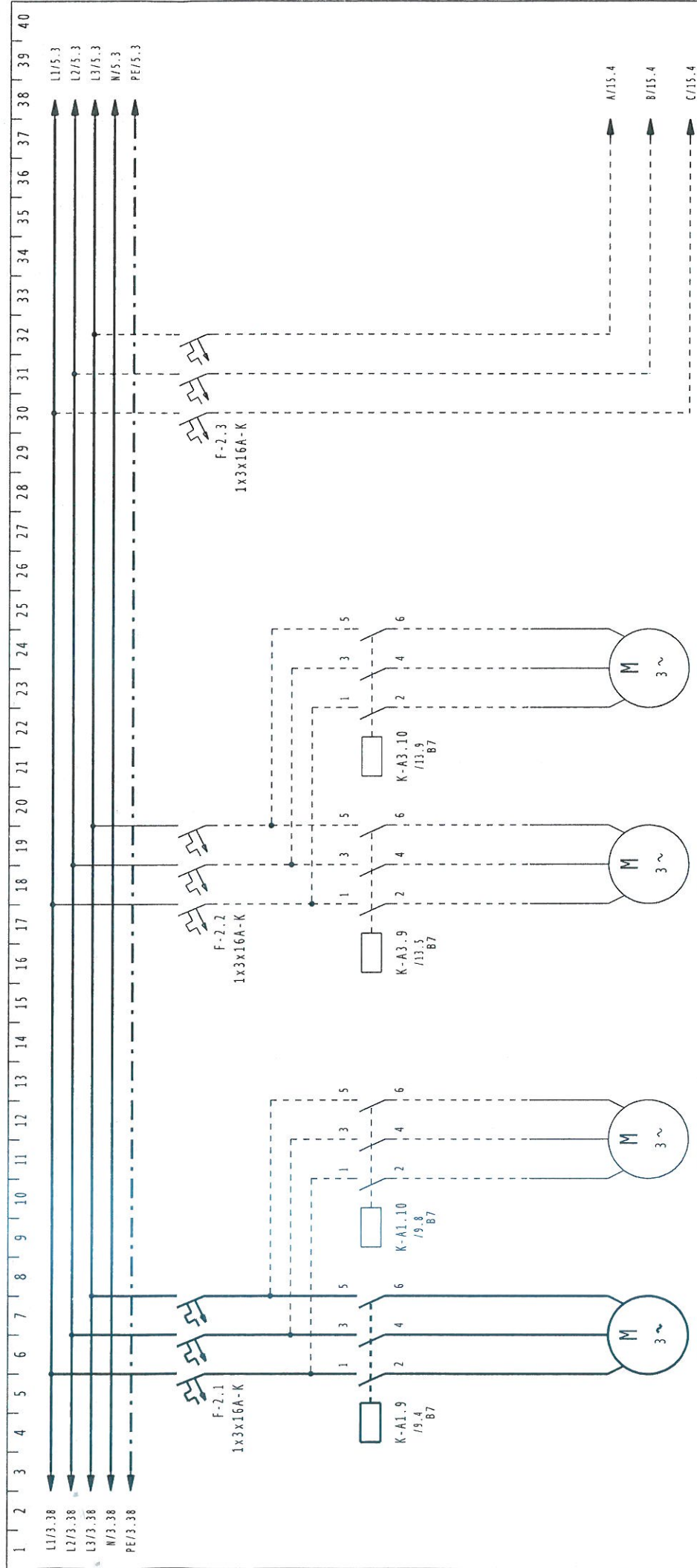
ÄNDERUNG/CHANGEHENT:		TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SEITE/PAGE:	winterhalter
Stornetz: Reinigerdosierung		ZEICHN./DRANG./DESSIN:		buschw	2	
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		892012354-04		SPANNUNG/VOLTAGE:	VON/OF/DE:	
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ				17.11.2004		
				36		

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40			
L1/2.38																																										
L2/2.38																																										
L3/2.38																																										
N/2.38																																										
PE/2.38																																										



ÄNDERUNG/CHANGE:	TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABL:	buschw	SEITE/PAGE:	3
Sternnetz: Reinigerdosierung	ZEICHN./DRAWG./DESSIN:	892012354-04	DATUM/DATE:	17.11.2004	VON/VF/DE:	36
SPEZIFIK/SPECIFICATION:	SPANNUNG/VOLTAGE:	3N~				
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ						

winterhalter



PUMPE WASCHEN
 PUMP WASHING
 POMPE DE LAVAGE
 ZONE 1
 -173
 N-A1.9

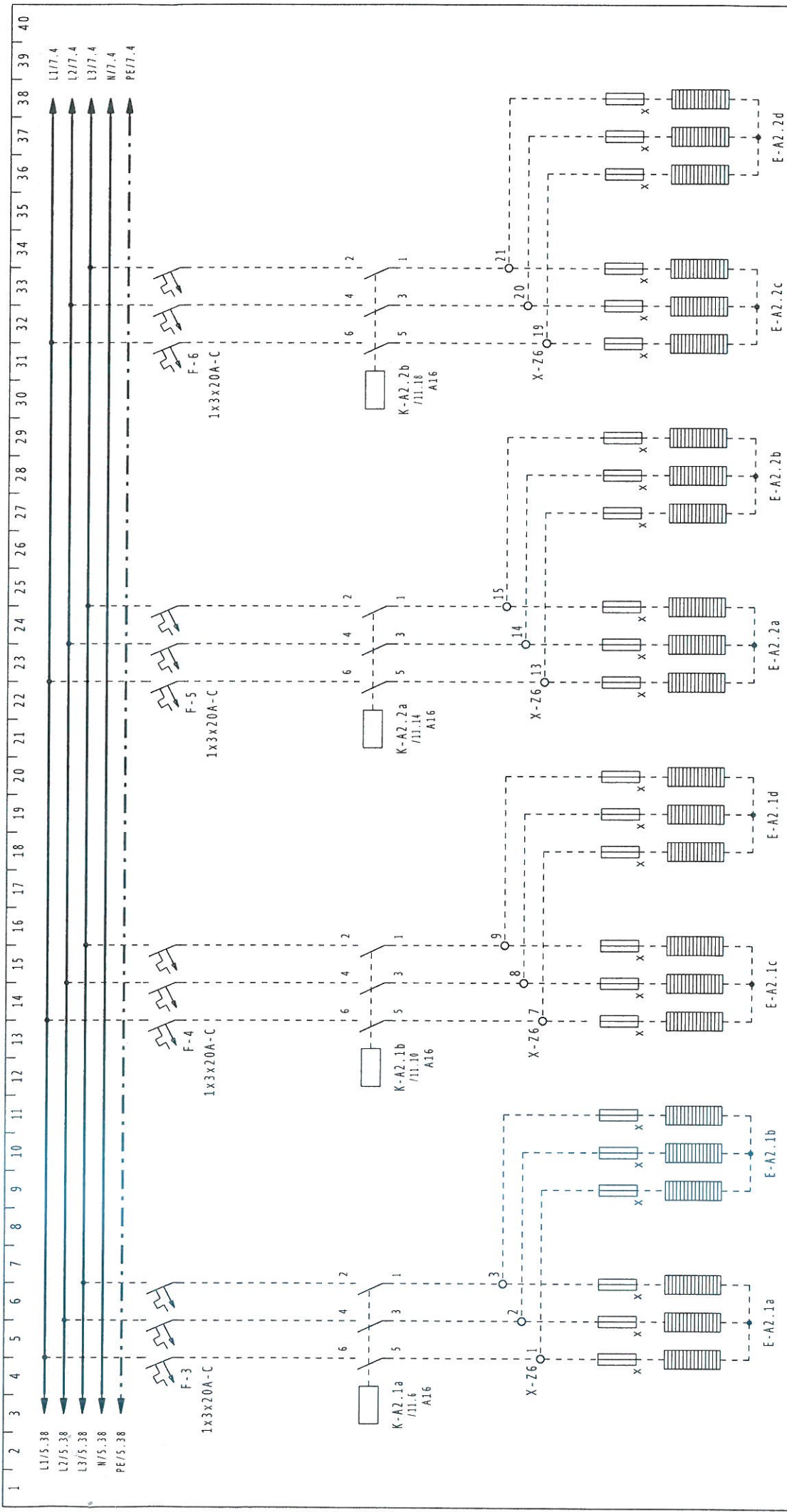
PUMPE WASCHEN
 PUMP WASHING
 POMPE DE LAVAGE
 ZONE 2
 -173
 N-A1.10

PUMPE WASCHEN
 PUMP WASHING
 POMPE DE LAVAGE
 ZONE 3
 -173
 N-A3.9

PUMPE WASCHEN
 PUMP WASHING
 POMPE DE LAVAGE
 ZONE 4
 -173
 N-A3.10


WAERMEPUMPE
 HEATPUMP
 POMPE A CHALEUR
 -168

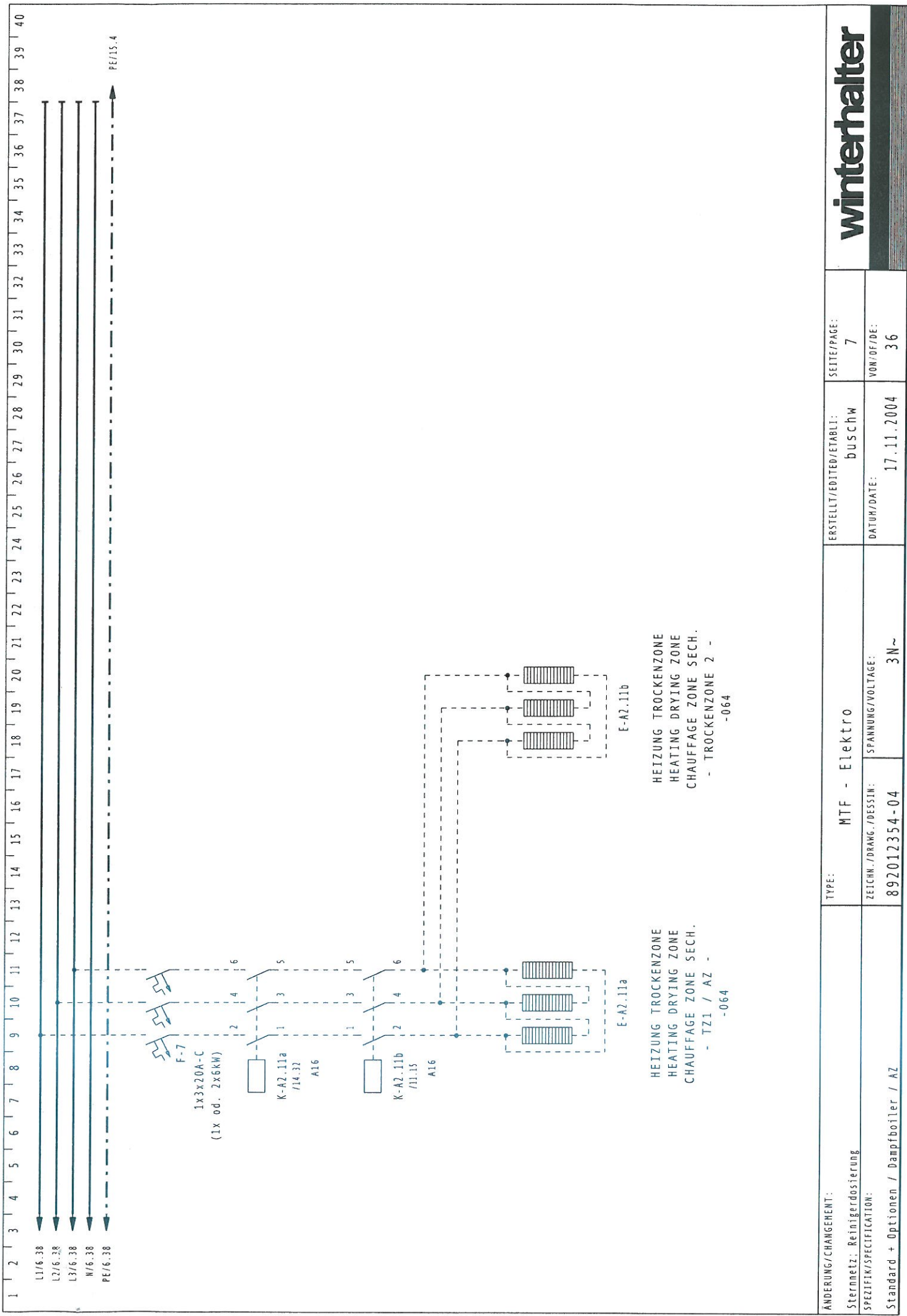
ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:		ERSTELLT/EDITED/ETABLISHED:		SEITE/PAGE:	
Sternnetz; Reinigerdosierung		MTF - Elektro		buschw		4	
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		ZEICHN./DRAWG./DESSIN:		DATUM/DATE:		VON/OF/DE:	
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ		892012354-04		17.11.2004		36	
winterhalter							



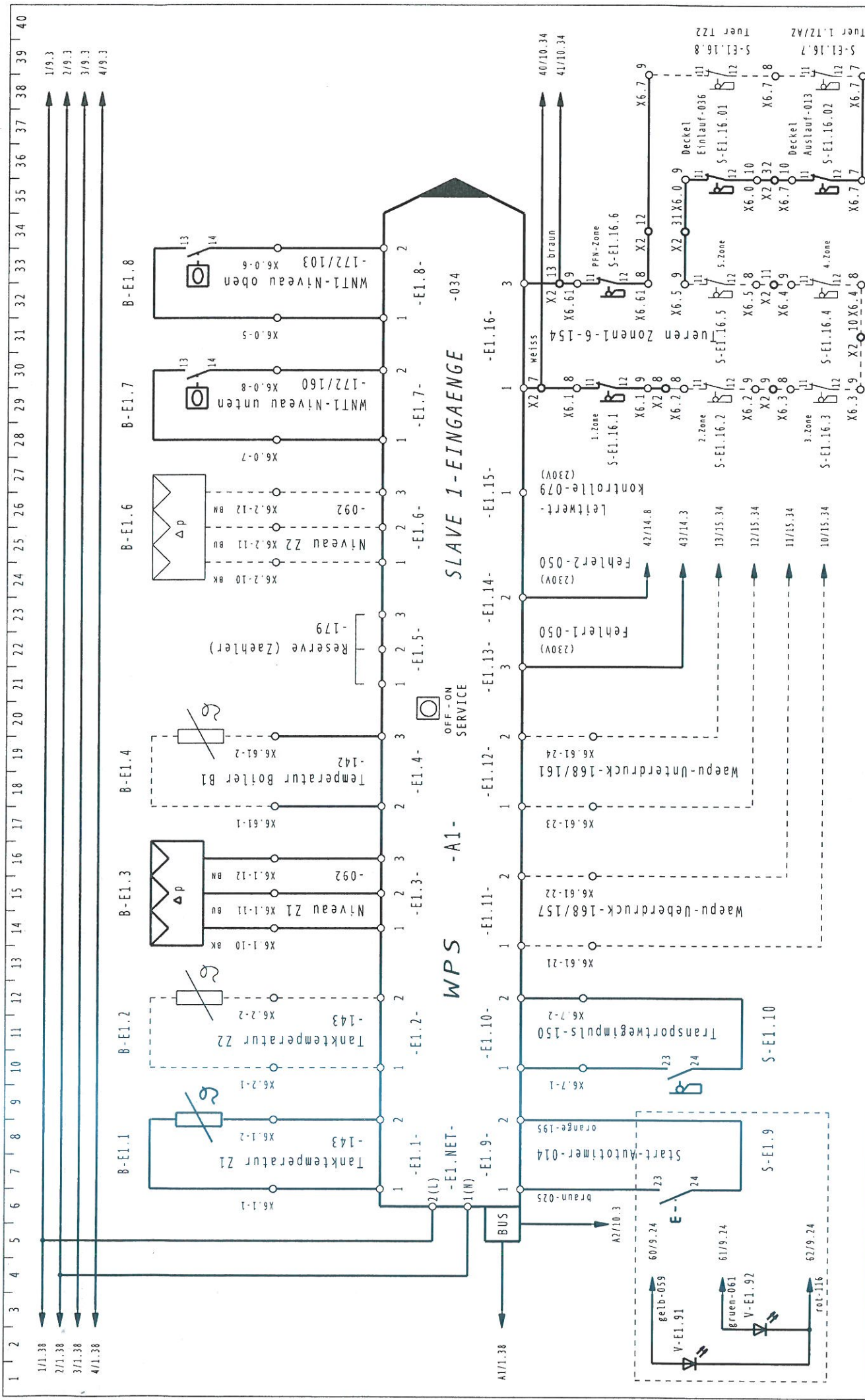
HEIZUNG BOILER
HEATING BOILER
CHAUFFAGE SURCHAUFF.
- BOILER B1 -
-193

HEIZUNG BOILER
HEATING BOILER
CHAUFFAGE SURCHAUFF.
- BOILER B2 -
-193

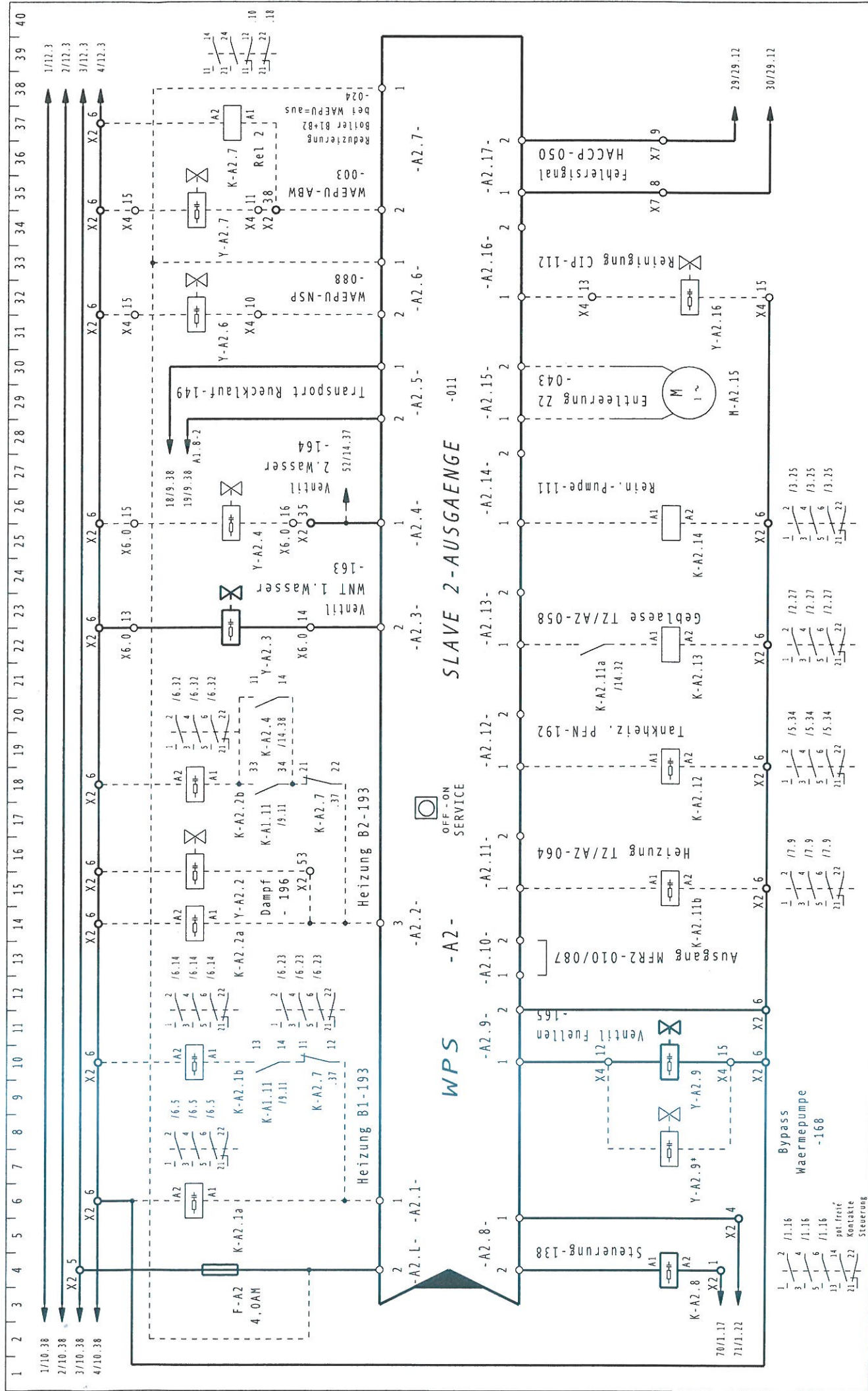
ÄNDERUNG/CHANGEMENT:				TYPE:	MTF - Elektro		ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SEITE/PAGE:		
Stromnetz: Reinigerdosierung				ZEICHN./DRAWG./DESSIN:		buschw		6		
SPEZIFIK/SPECIFICATION:				892012354-04		SPANUNG/VOLTAGE:		VON/OF/DE:		
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ						3N~		17.11.2004	36	



ÄNDERUNG/CHANGEMENT:	TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABL:	SEITE/PAGE:	winterhalter	
Sternnetz: Reimigerdosierung	ZEICHN./DRAWG./DESSIN:	892012354-04	buschw	7		
SPEZIFIK/SPECIFICATION:	SPANNUNG/VOLTAGE:	3N~	DATUM/DATE:	VON/OF/DE:		
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ			17.11.2004	36		

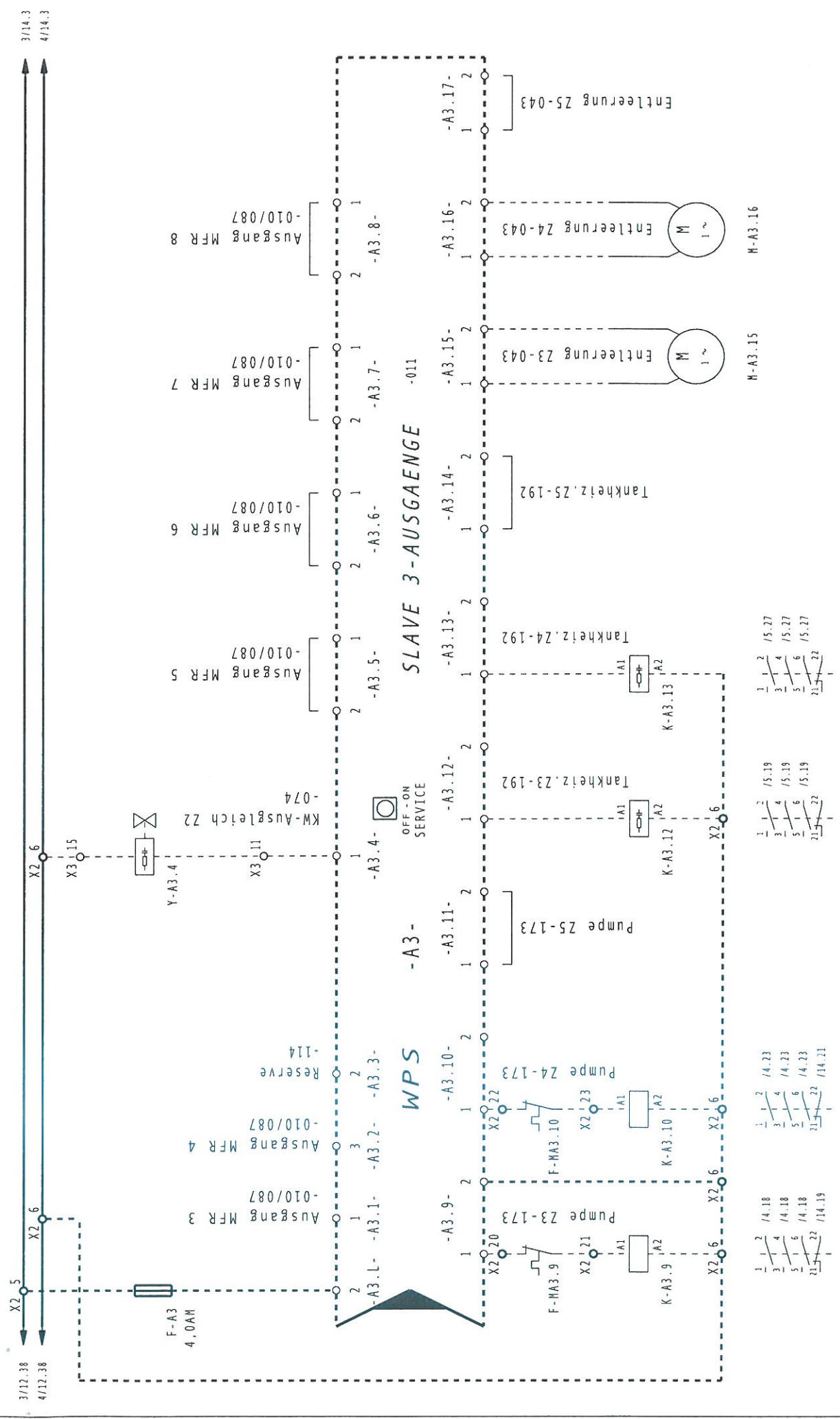


ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SEITE/PAGE:
Sternnetz: Reinigerdosierung		ZEICHN./DRAG./DESSIN:		buschw	
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		892012354-04		17.11.2004	
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ		3N~		VON/OF/DE:	
				36	

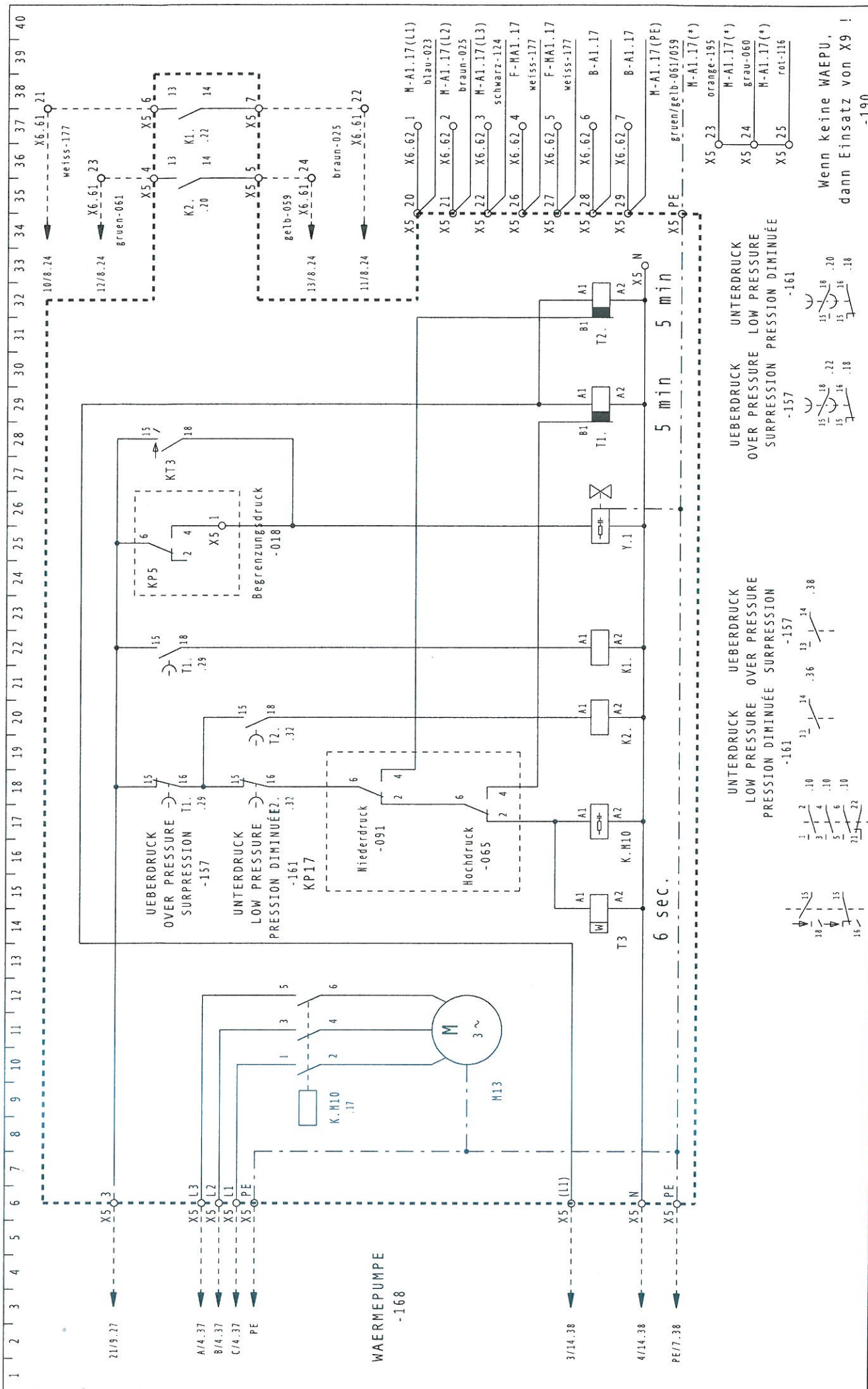


ÄNDERUNG/CHANGEMENT: Sternnetz: Reinigerdosierung SPECIFIK/SPECIFICATION: Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ	TYPE: MTF - Elektro ZEICHN.-/DRAG.-/DESSIN: 892012354-04 SPANNUNG/VOLTAGE: 3N~	ERSTELLT/EDITED/ETABLI: buschw DATUM/DATE: 09.12.2004	SEITE/PAGE: 11 VON/OF/DE: 36	winterhalter
--	---	--	---	---------------------

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40



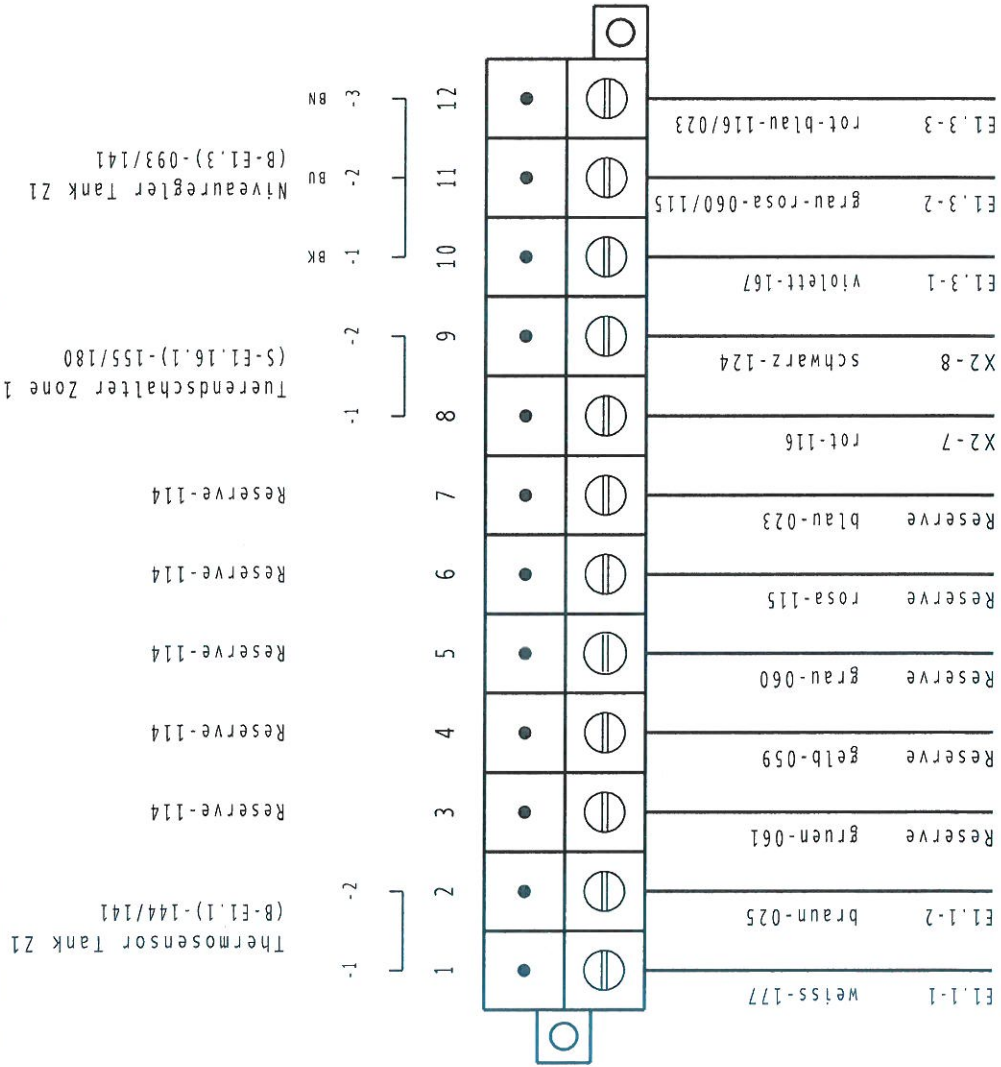
ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:	MTF - Elektro		ERSTELLT/EDITED/ETABL:	SEITE/PAGE:
Sternnetz; Reinigerdosierung					buschw	13
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		ZEICHN. / DRANG. / DESSIN:	SPANNUNG/VOLTAGE:		DATUM/DATE:	VON/OF/DE:
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ		892012354-04	3N~		10.12.2004	36
winterhalter						



<p>ANDERUNG/CHANGEMENT:</p> <p>Sternnetz: Reinigerdosierung</p> <p>SPEZIFIK/SPECIFICATION:</p> <p>Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ</p>	<p>TYPE:</p> <p>MTF - Elektro</p> <p>ZEICHN./DRAG./DESSIN:</p> <p>892012354-04</p>	<p>ERSTELLT/EDITED/ETABLI:</p> <p>buschw</p> <p>DATUM/DATE:</p> <p>17.11.2004</p>	<p>SEITE/PAGE:</p> <p>15</p> <p>VON/OF/DE:</p> <p>36</p>	<p>winterhalter</p>
--	--	---	--	----------------------------

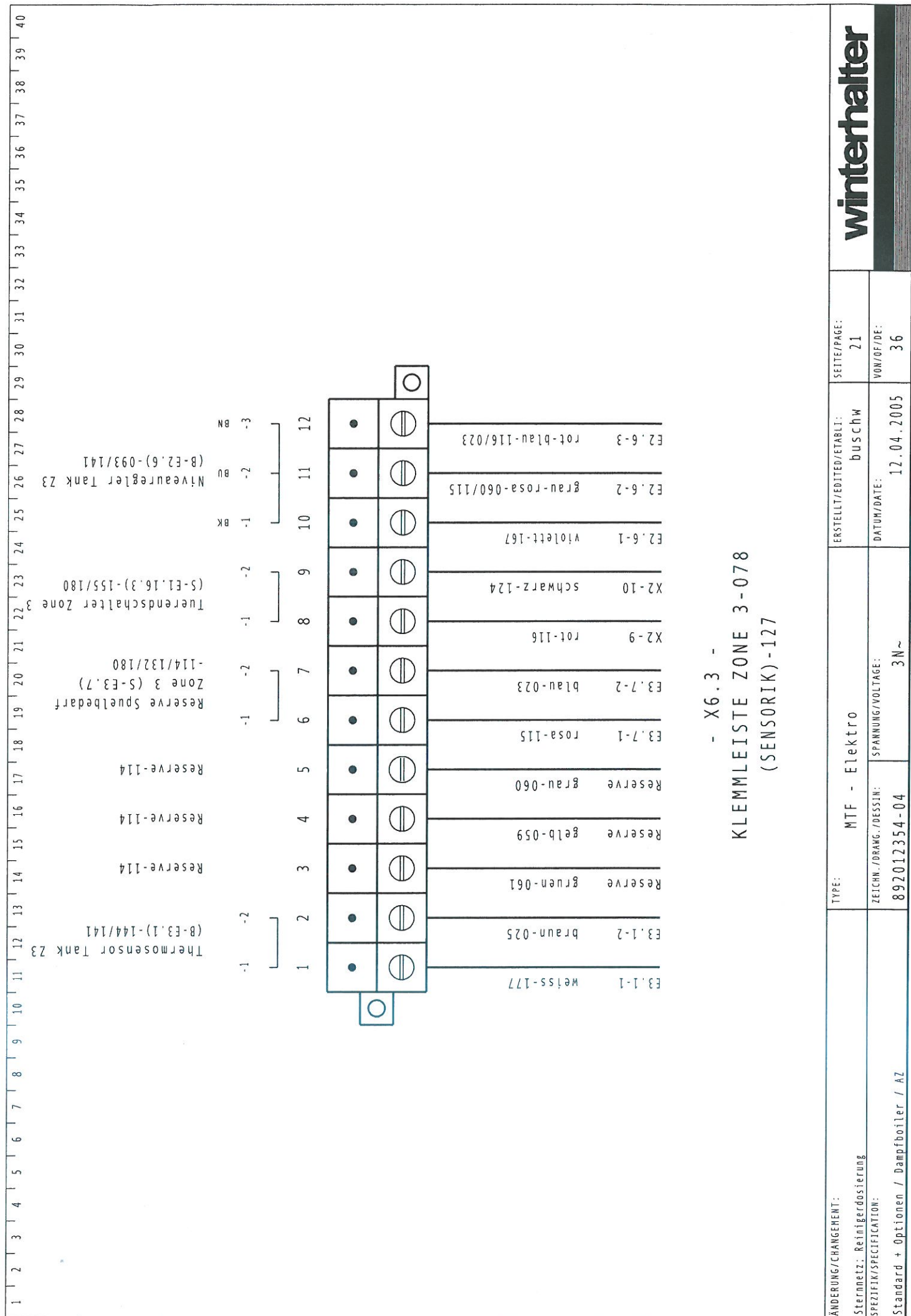
Wenn keine WAERMEPUMPE, dann Einsatz von X9 !

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40



- X6.1 -
KLEMMLEISTE ZONE 1-078
(SENSORIK)-127

ÄNDERUNG/CHANGEMENT:	TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SEITE/PAGE:	winterhalter
Sternnetz: Reinigerdosierung	ZEICHN./DRAG./DESSIN:	892012354-04	buschw	19	
SPEZIFIK/SPECIFICATION:	SPANNUNG/VOLTAGE:	3N~	DATUM/DATE:	VON/OF/DE:	
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ			08.12.2004	36	



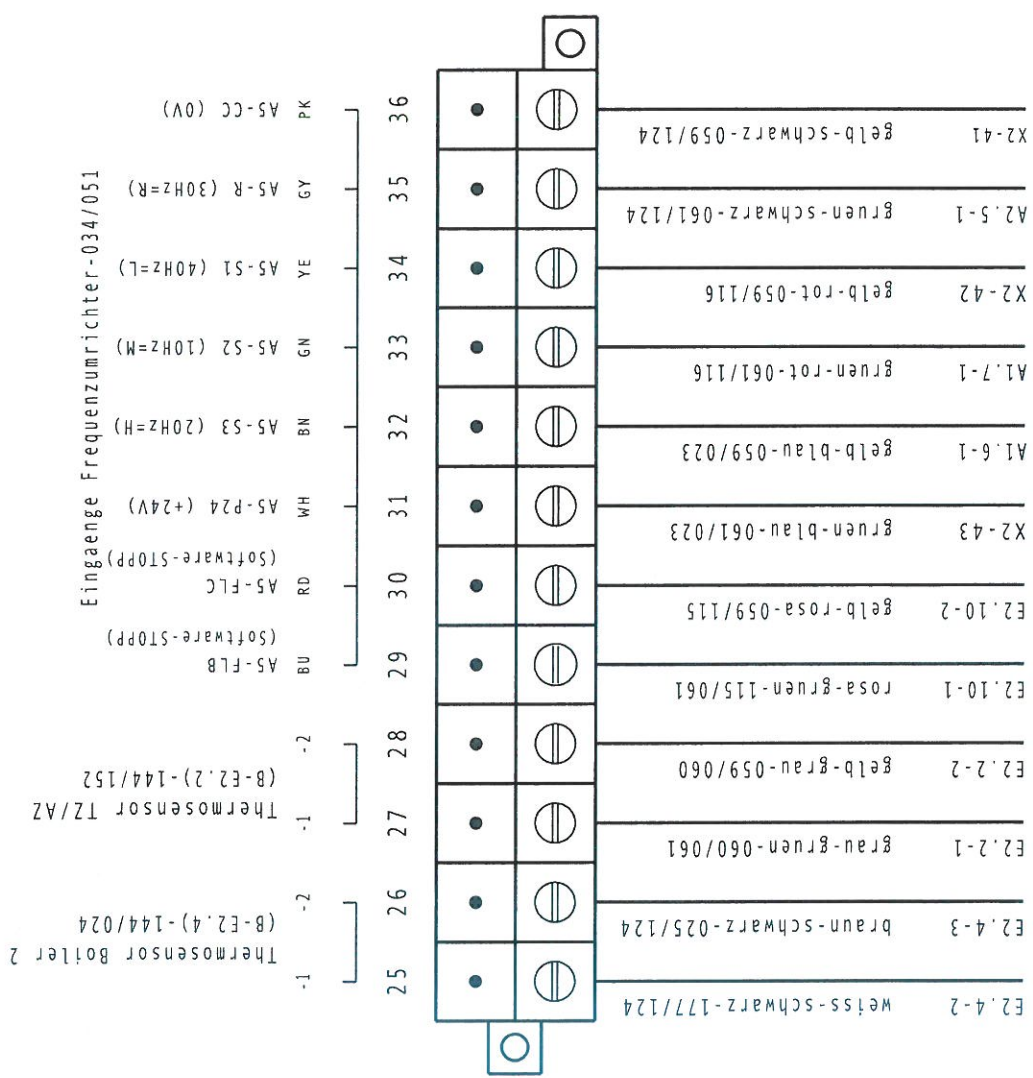
- X6.3 -
KLEMMLEISTE ZONE 3-078
(SENSORIK)-127

ÄNDERUNG/CHANGEMENT:	TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SEITE/PAGE:	winterhalter
Sternnetz: Reinigerdosierung	ZEICHN./DRANG./DESSIN:	892012354-04	buschw	21	
SPEZIFIK/SPECIFICATION:	SPANNUNG/VOLTAGE:	3N~	DATUM/DATE:	VON/OF/DE:	
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ			12.04.2005	36	

[illegible]

- X6.61 (TEIL 1) -
(36x0,34mm²)
KLEMMLEISTE ZONE 6-078
(SENSORIK) - 127

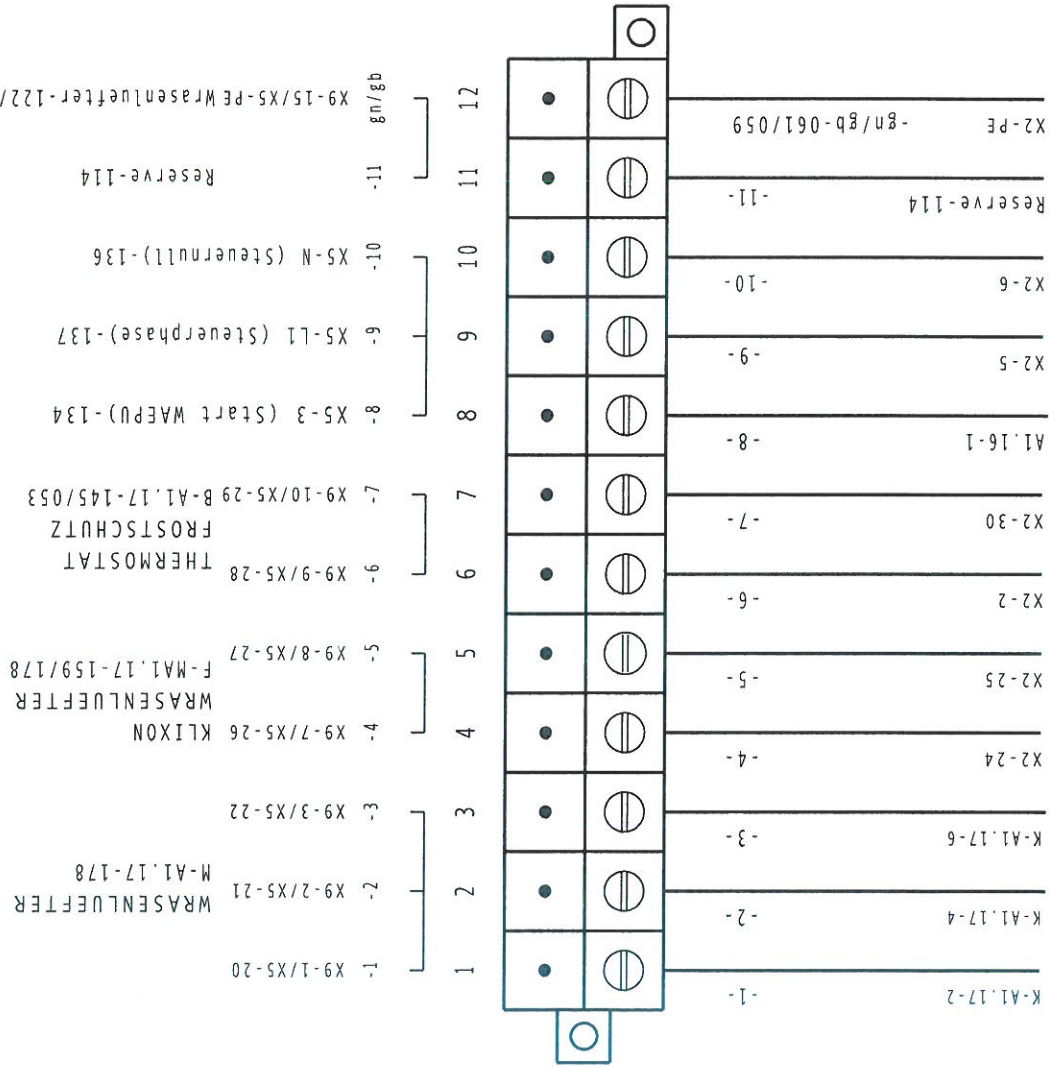
ÄNDERUNG/CHANGEMENT:	TYPE: MTF - Elektro		ERSTELLT/EDITED/ETABL:	SEITE/PAGE:
Sternnetz: Reinigerdosierung			buschw	23
SPEZIFIK/SPECIFICATION:	ZEICHN./DRAWG./DESSIN:	SPANNUNG/VOLTAGE:	DATUM/DATE:	VOM/OF/DE:
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ	892012354-04	3N~	09.12.2004	36



(36x0,34mm²)
- X6.61 (TEIL 2) -
KLEMMLEISTE ZONE 6-078
(SENSORIK) -127

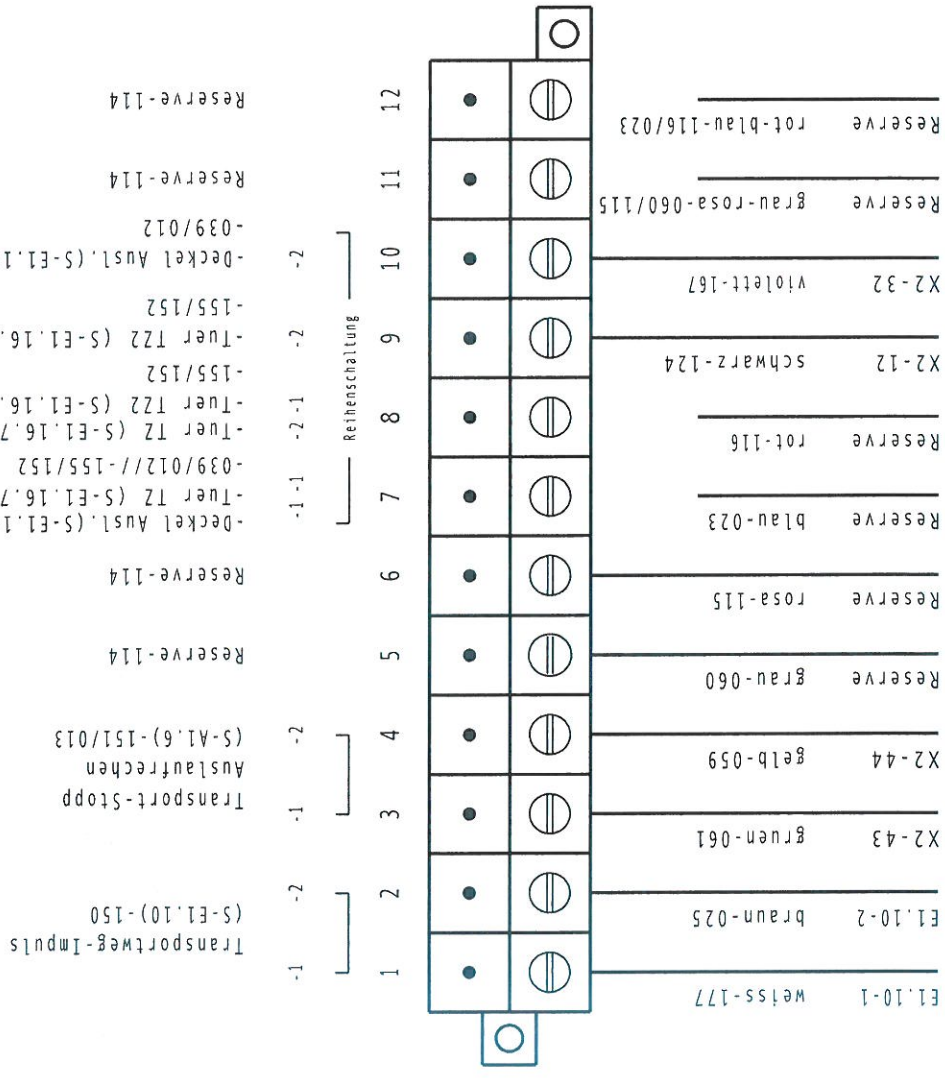
ÄNDERUNG/CHANGEMENT:	TYPE:	ERSTELLT/EDITED/ETABL:	SEITE/PAGE:
Sternnetz: Reinigerdosierung	MTF - Elektro	buschw	24
SPEZIFIK/SPECIFICATION:	ZEICHN./DRANG./DESSIN:	DATUM/DATE:	VOM/OF/DE:
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ	892012354-04	13.04.2005	36
		SPANNUNG/VOLTAGE:	
		3N~	

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40



- X6.62 -
KLEMMLEISTE ZONE 6-078
(AKTORIK) -005

ÄNDERUNG/CHANGEENT:	TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SEITE/PAGE:	winterhalter
Sternnetz: Reinigerdosierung	ZEICHN./DRAG./DESSIN:	SPANNUNG/VOLTAGE:	buschw	25	
SPEZIFIK/SPECIFICATION:	892012354-04	3N~	DATUM/DATE:	VON/OF/DE:	
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ			28.12.2004	36	



- X6.7 -
KLEMMLEISTE AUSLAUF
(SENSORIK)
-078/012/127

ÄNDERUNG/CHANGEMENT:	TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABL:	SEITE/PAGE:	winterhalter
Sternnetz: Reinigerdosierung	ZEICHN. / DRAG. / DESSIN:		buschw	26	
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		SPANNUNG/VOLTAGE:	17.08.2005	VOM/OF/DE:	
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ	892012354-04	3N~		36	

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

X2 2	-1-	1	EMERG. STOP
X2 3	-2-	2	
K-A1.4-2	-3-	3	EXT.- DRIVE-L1
K-A1.4-4	-4-	4	EXT.- DRIVE-L2
K-A1.4-6	-5-	5	EXT.- DRIVE-L3
X2 5	-6-	6	TEMP.- SWITCH EXT. DRIVE
X2 28	-7-	7	
RESERVE-114	-8-	8	RESERVE
RESERVE-114	-9-	9	RESERVE
A1.3-2	-10-	10	VALVE Y-A1.3
A3.4-1	-11-	11	VALVE Y-A3.4
RESERVE-114	-12-	12	RESERVE
RESERVE-114	-13-	13	RESERVE
X2 5	-14-	14	L1
X2 6	-15-	15	N
X2 PE	-gn/gb-	16	

(16x0,75mm²)

NOT-AUS-SCHLEIFE EINLAUF (S-E0.1a)-096/036

NOT-AUS-SCHLEIFE EINLAUF (S-E0.1a)-096/036

RESERVE-114

RESERVE-114

RESERVE-114

DRAHTBRÜCKE-29

RESERVE-114

RESERVE-114

VENTIL KWA Z1 (Y-A1.3)-074

VENTIL KWA Z2 (Y-A3.4)-074

RESERVE-114

RESERVE-114

STEUERPHASE-137

STEUER-NULL-136

SCHUTZLEITER-122

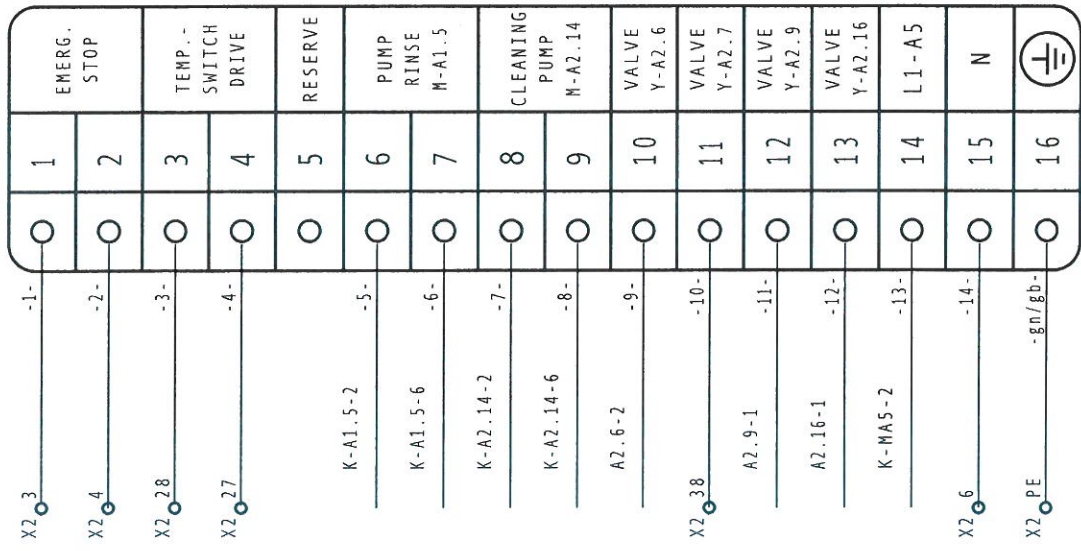
- X3 -

KLEMMLEISTE EINLAUFBEREICH

(AKTORIK)

-078/036/005

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40



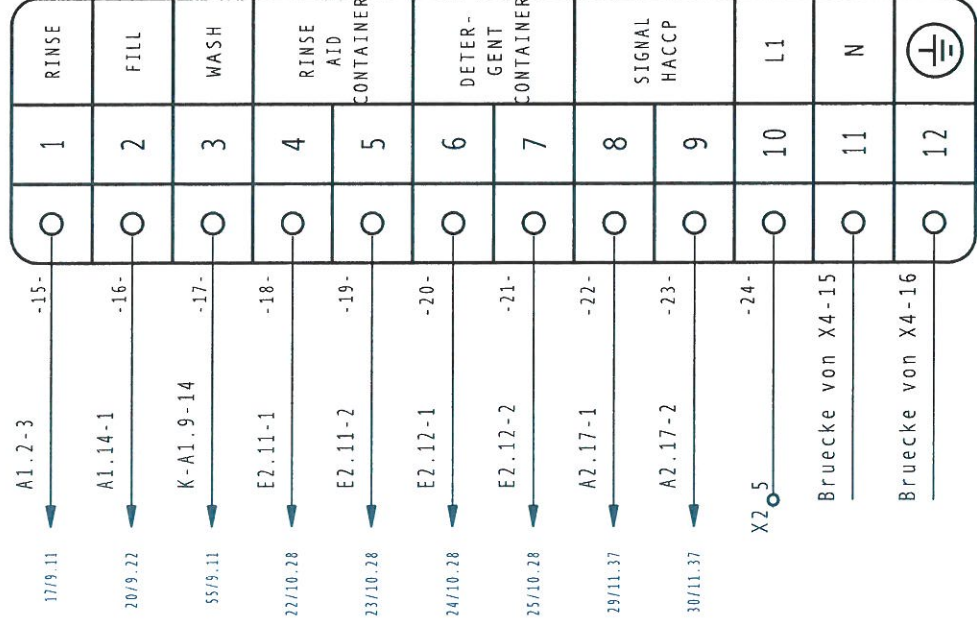
(X4/X7=25x0,75 mm²)

NOT-AUS-SCHLEIFE AUSLAUF (S-E0.1b) -096/013
NOT-AUS-SCHLEIFE AUSLAUF (S-E0.1b) -096/013
KLIXON INTERNER ANTRIEB (F-MA5) -068/159
KLIXON INTERNER ANTRIEB (F-MA5) -068/159
RESERVE-114
PUMPE PFN (M-A1.5) -107/141/088
PUMPE PFN (M-A1.5) -107/141/088
REINIGUNGSPUMPE (M-A2.14)-111
REINIGUNGSPUMPE (M-A2.14)-111
VENTIL WAEPU-NSP (Y-A2.6) -195/168/088
VENTIL WAEPU-ABW (Y-A2.7) -195/168/003
VENTIL FUELLEN (Y-A2.9/*) -165
VENTIL REINIGUNG CIP (Y-A2.16) -112
GESCHALTETE PHASE FREQUENZUMRICHTER-137/051
STEUER-NULL (A5) -136

- X4 -
KLEMMLEISTE AUSLAUFBEREICH
(AKTORIK)
-078/013/005

ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	buschw	SEITE/PAGE:	28
Sternnetz: Reinigerdosierung		ZEICHN./DRANG./DESSIN:		DATUM/DATE:		VON/OF/DE:	36
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		892012354-04		10.04.2006			
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ							

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

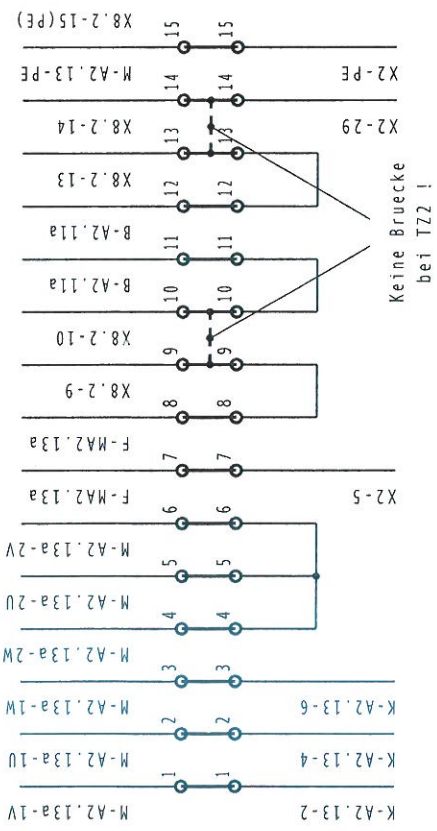


(X4/X7=25x0,75 mm²)

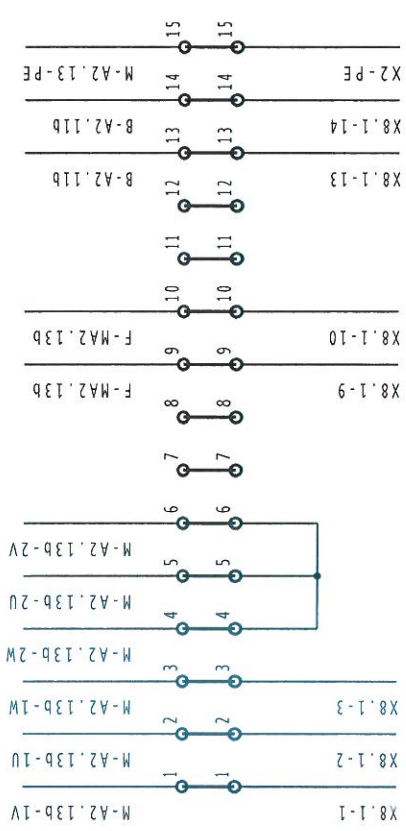
- X7 -
KLEMMLEISTE AUSLAUFBEREICH
(DOSIERUNG)
-078/013/028

ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	radlinw	SEITE/PAGE:	29	winterhalter	
Sternnetz: Reinigerdosierung		ZEICHN./DRAWG./DESSIN:		DATUM/DATE:		VON/OF/DE:			
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		892012354-04		07.04.2011		36			
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ		3N~							

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

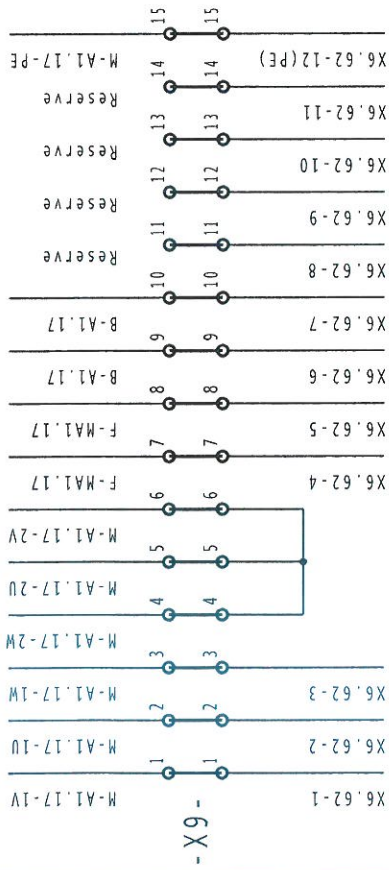


- X8.1 -
KLEMMENKASTEN
TZ1/AZ
-077/152

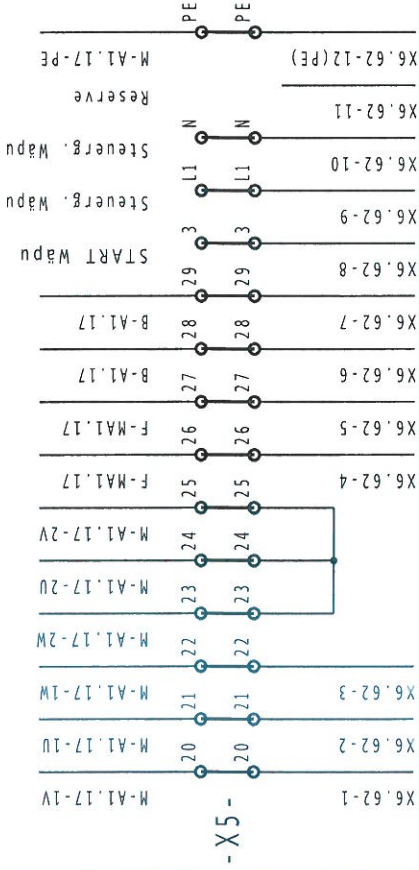


- X8.2 -
KLEMMENKASTEN
TROCKENZONE2
-077/152

ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SEITE/PAGE:	winterhalter
Sternnetz.: Reinigerdosierung		MTF - Elektro	buschw	30	
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		ZEICHN./DRAWG./DESSIN:	DATUM/DATE:	VON/VF/DE:	
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ		892012354-04	SPANNUNG/VOLTAGE:	3N~	



- X9 -
KLEMMENKASTEN
ABLUFT
X6.62 zu X9
-077/001
BEI WL OHNE WAERMEPUMPE !



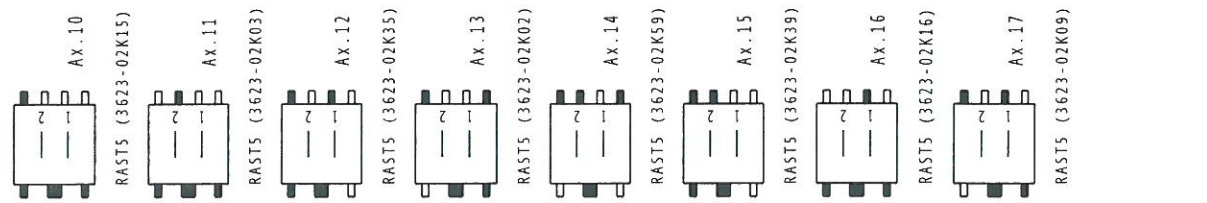
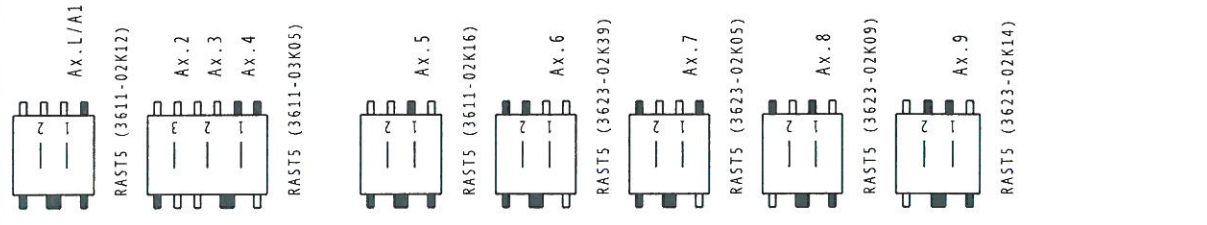
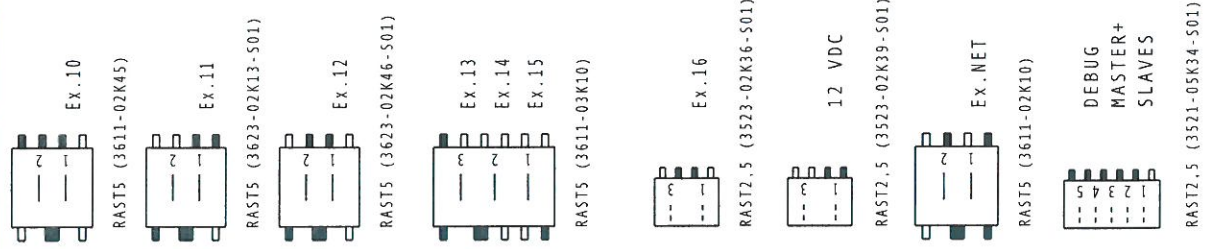
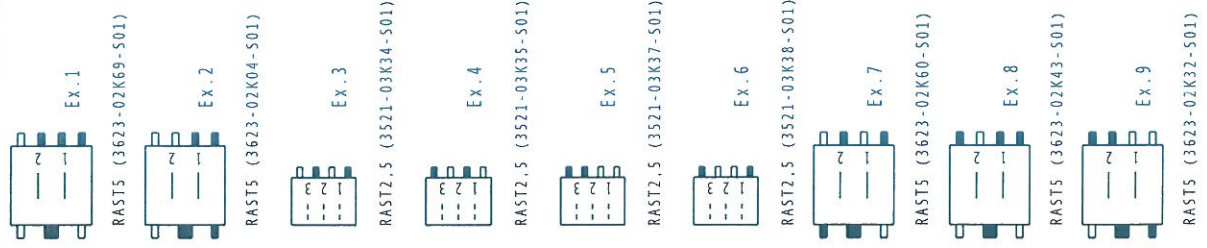
- X9(X5) -
KLEMMENKASTEN
WAERMEPUMPE (ABLUFT)
X6.62 zu X9
-077/168/001
BEI WL MIT WAERMEPUMPE !

ÄNDERUNG/CHANGEMENT: Stornnetz: Reinigerdosierung SPEZIFIK/SPECIFICATION: Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ	TYPE: MTF - Elektro ZEICHN./DRAG./DESSIN: 892012354-04	SPANNUNG/VOLTAGE: 3N~	ERSTELLT/EDITED/ETABLI: buschw	SEITE/PAGE: 31	winterhalter
			DATUM/DATE: 28.04.2005	VON/OF/DE: 36	

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

Steckercodierung (Blick von vorn auf Steckerkontakte) -135/191

EINGAENGE:
-034



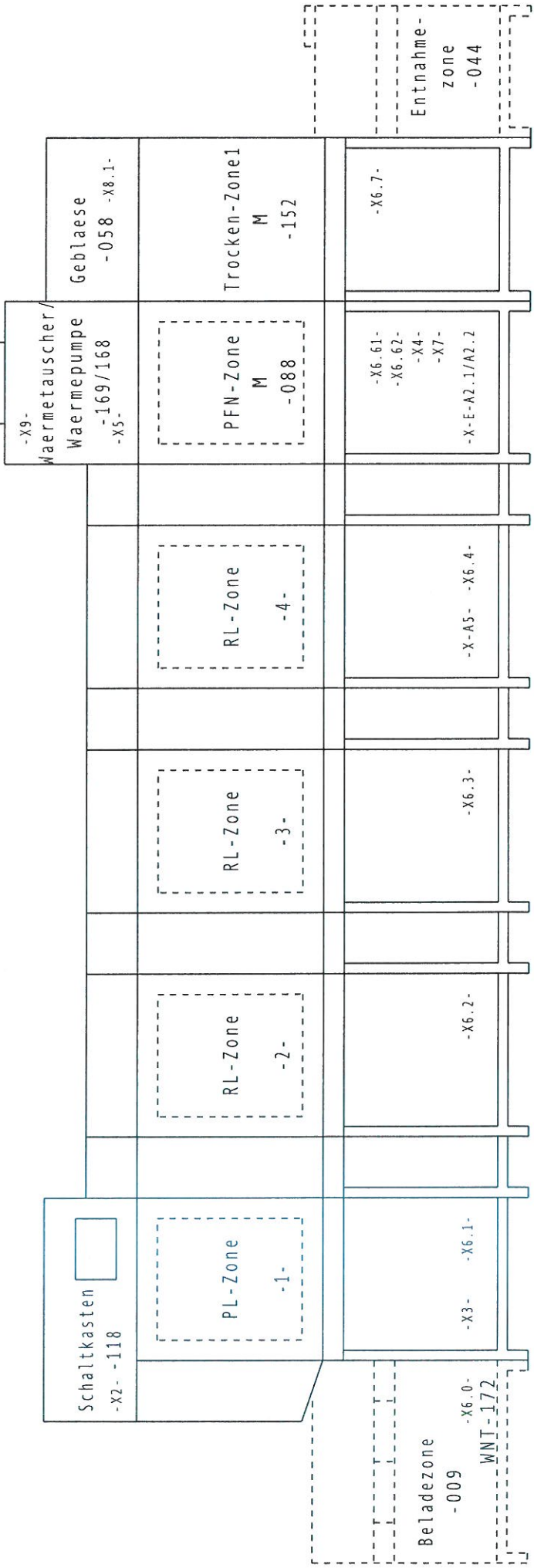
ÄNDERUNG/CHANGEMENT:	TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SETTE/PAGE:
Sternnetz: Reinigerdosierung	ZEICHN./DRANG./DESSIN:	892012354-04	buschw	32
SPEZIFIK/SPECIFICATION:	SPANNUNG/VOLTAGE:	3N~	DATUM/DATE:	VON/OF/DE:
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ			30.12.2004	36
winterhalter				

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

- MTF -

-078/084

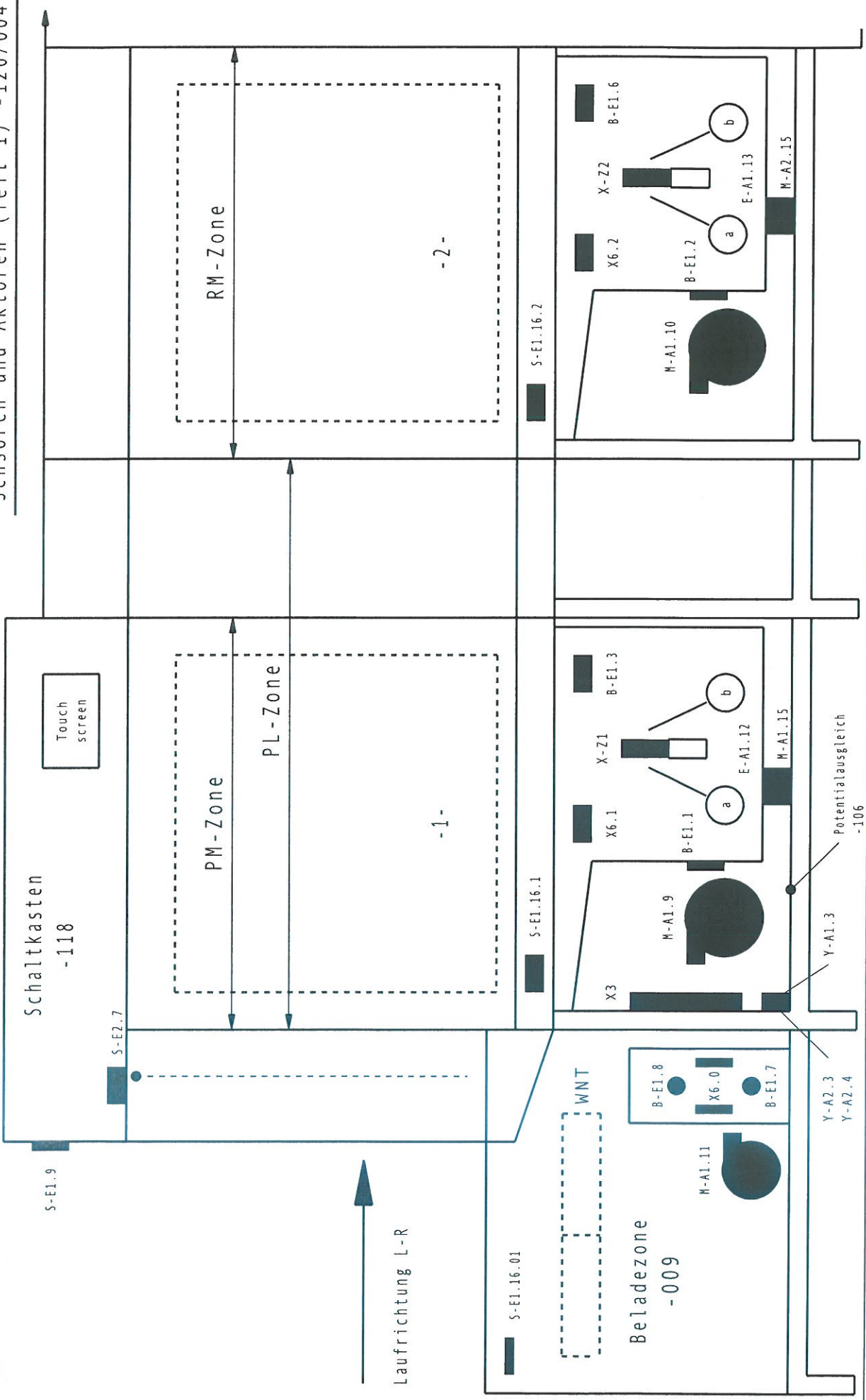
Abluft
-001



ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SETTE/PAGE:	winterhalter	
Stornnetz: Reingerdosierung		ZEICHN./DRAWING./DESSIN:		buschw	33		
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		SPANNUNG/VOLTAGE:		DATUM/DATE:	VON/OF/DE:		
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ		892012354-04		15.08.2005	36		
		3N~					

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

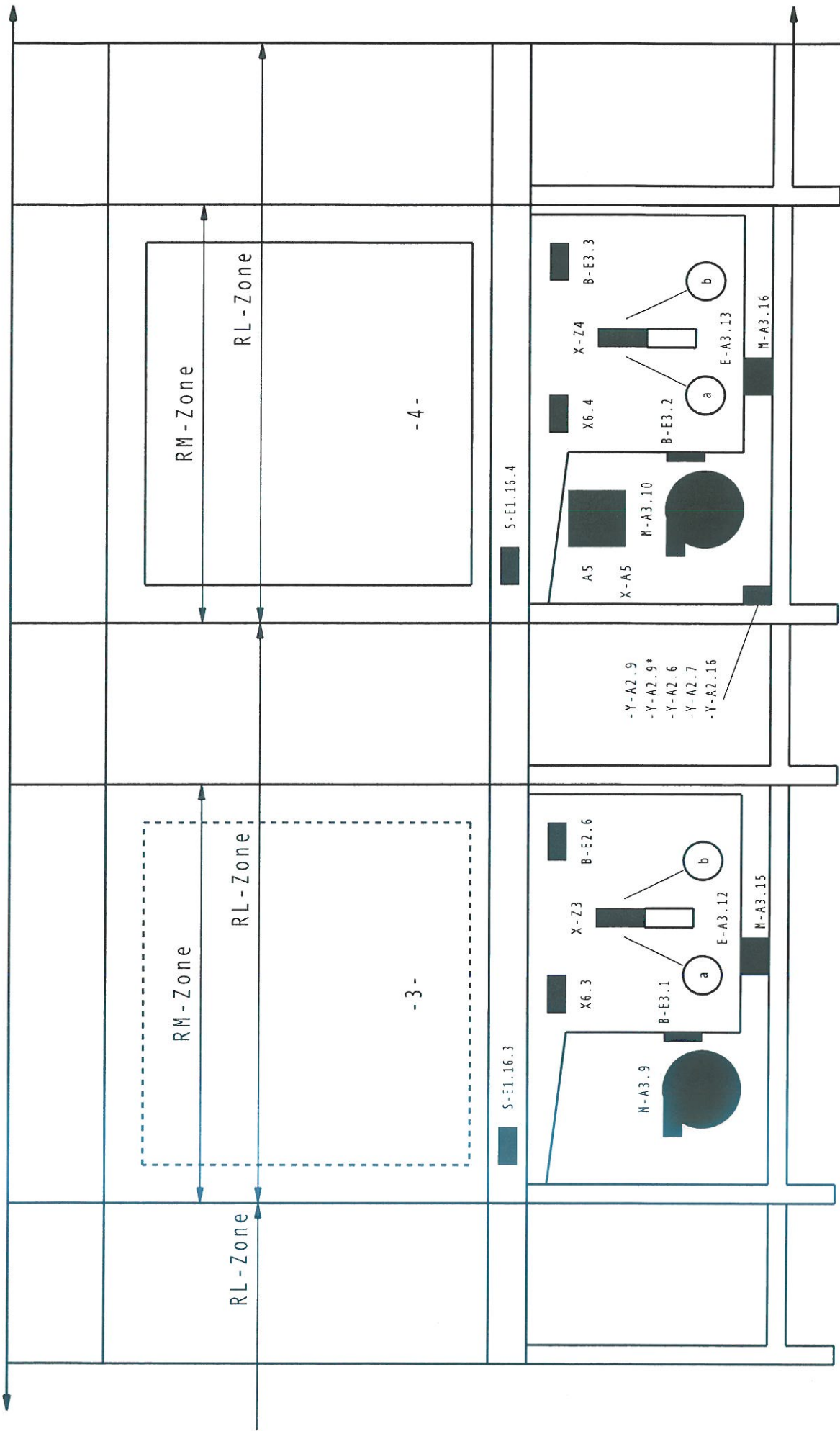
Sensoren und Aktoren (Teil 1) - 126/004



ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SEITE/PAGE:
Sternnetz: Reinigerdosierung		ZEICHN./DRAWG./DESSIN:	892012354-04	buschw	34
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		SPANNUNG/VOLTAGE:	3N~	DATUM/DATE:	VON/OF/DE:
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ				15.08.2005	36
winterhalter					

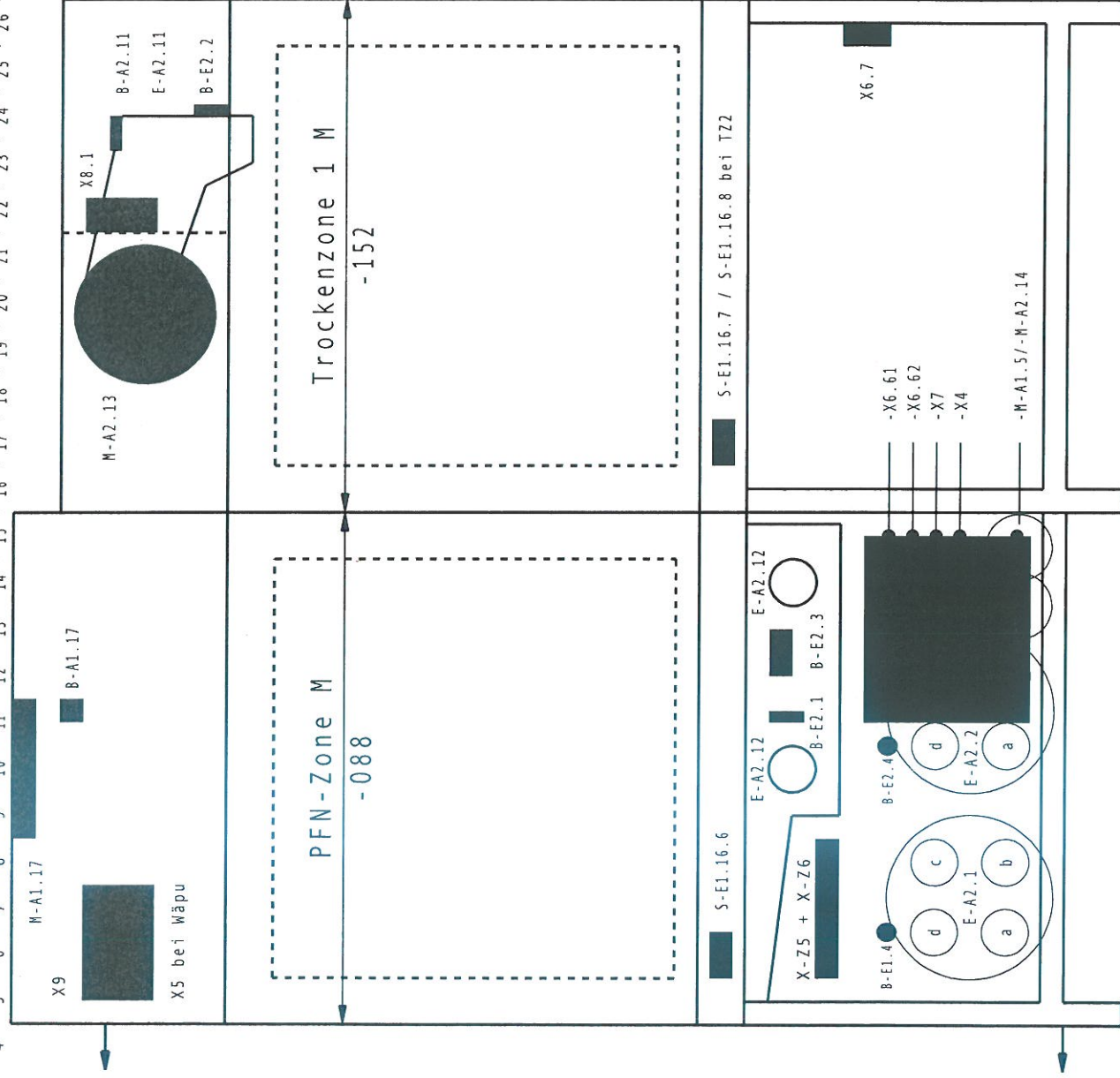
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40

Sensoren und Aktoren (Teil 2) -126/004



ÄNDERUNG/CHANGEMENT:		TYPE:	MTF - Elektro	ERSTELLT/EDITED/ETABLI:	SEITE/PAGE:	winterhalter	
Sternnetz: Reinigerdosierung		ZEICHN. /DRAWG. /DESSIN:		buschw	35		
SPEZIFIK/SPECIFICATION:		SPANNUNG/VOLTAGE:		DATUM/DATE:	VON/OF/DE:		
Standard + Optionen / Dampfboiler / AZ		892012354-04		15.08.2005	36		

-126/004



S-E1.16.02

S-E1.10

S-A1.6

Entnahme-
zone
-044

M-A5
Antrieb
-008